DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Hirigintza Sostengagarria
Urbanismo Sostenible
San Martin, 48 | Tel. 010 - 943483838 | www.donostia.eus
20005 Donostia / San Sebastián

DONOSTIAKO UDALAREN ETA URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENAREN ERANSKINA, URUMEA IBAIAREN IBILBIDEAN, MARTUTENE ALDEAN, EGIN BEHAR DIREN OBRA HIDRAULIKOAK GARATU ETA GAUZATZEKOA

ADENDA AL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA / UR AGENTZIA Y EL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN A LOS EFECTOS DEL DESARROLLO Y LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS HIDRÁULICAS PREVISTAS EN EL RÍO URUMEA, EN EL BARRIO DE MARTUTENE

Vitoria-Gasteiz, 2020ko uztailaren 28

Vitoria-Gasteiz a 28 de julio de 2020

ELKARTU DIRA

Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, eta Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udaleko alkate-udalburua.

SE REUNEN

El Sr. D.Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Eneko Goia Laso, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

10740n XVII

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia den aldetik, eta erakunde horren estatutuetako 7.2.g) artikuluak ematen dion eskudantzaren arabera.

Bigarrenak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 124.4 a) artikuluak Udala ordezkatzeko ematen dion legezko ahalmena erabiliz.

Bi aldeek elkarri aitortzen diote LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko behar adinako lege-gaitasuna eta horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 124.4 a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar la presente ADENDA AL CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

ADITZERA EMATEN DUTE

LEHENENGOA.- 2014ko ekainaren 9an, Uraren Euskal Agentziak eta Donostiako Udalak

EXPONEN

PRIMERO.- Que el 9 de junio de 2014 la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de

lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuten *"Donostiako Martutene auzoa Urumea ibaiaren uholdeetatik babesteko proiektuaren"* jasotako obrak egiteko.

Donostia / San Sebastián suscribieron un Convenio de colaboración para la ejecución de las obras incluidas en el *"Proyecto de defensa contra inundaciones del río Urumea a su paso por el barrio de Martutene en San Sebastián"*.

BIGARRENA.- Geroago, 2019ko ekainaren 6an, Uraren Euskal Agentziak, Donostiako Udalak eta Añarbeko Uren Mankomunitateak lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuten, eta bertan ezarri zuten hiru erakundeok obrak gauzatzeko lanak zer baldintzatan egingo zituzten.

SEGUNDO.- Que, posteriormente, el 6 de junio de 2019 la Agencia Vasca del Agua, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y la Mancomunidad de Aguas del Añarbe, suscribieron un Convenio de colaboración para regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua, el Ayuntamiento de San Sebastián, y la Mancomunidad de Aguas del Añarbe se comprometían a colaborar en la ejecución de las obras.

HIRUGARRENA.- Hitzarmen horretan azaltzen ziren alderdi bakoitzak egin beharreko jarduerak, "MARTUTENE AUZOAN URUMEA IBAIA UHOLDEETATIK BABESTEKO EKAITZ-TANGA ETA UR ZIKINEN PONPAKETA EGITEKO PROIEKTUAN (2. FASEA)" jasota zeudenak.

TERCERO.- Que dicho Convenio contemplaba las actuaciones a ejecutar por las partes, recogidas en el "PROYECTO DE DEFENSA CONTRA INUNDACIONES DEL RÍO URUMEA, TANQUE DE TORMENTAS Y POZO DE BOMBEO DE FECALES A SU PASO POR EL BARRIO DE MARTUTENE. FASE 2".

Fase horrek 27. Poligonoko zubitik (5.760 KP) Martutene pasealekuko zubiraino (6.253 KP) egin beharreko lanak hartzen ditu barnean.Tarte horretan ibilgua 45-50 metroraino zabalduko da, ondo bidez.

Esta fase abarca las actuaciones necesarias desde el puente del Polígono 27 en el pk 5.760 hasta el pk. 6.253, puente del Paseo de Martutene. En este tramo se prevé el ensanchamiento del cauce hasta alcanzar 45-50 metros.

Saneamendu sareari dagokionez, honako hauek sartzen dira:

En cuanto a la red de saneamiento, incluye:

- Hondakin-Uren Ponpatze-Estazio (HUPE) berri bat eraikitzea, egungo ponpaketa-estazioak ordezkatzeko; etorkizunean, gehiago sartzea espero da.

- la construcción de una nueva EBAR que sustituya a las actuales estaciones de bombeo y prevé futuras incorporaciones.

- hondakin-urak HUPE berrira eramango dituen kolektore-sarea egitea.

- la ejecución de una red de colectores que lleven las aguas residuales a la nueva EBAR.

LAUGARRENA.- Hitzarmen horretan, hirugarren, laugarren eta bosgarren klausuletan, alde bakoitzaren betebeharrak eta/edo konpromisoa ezarri ziren. Hona hemen:

CUARTO.- Que en dicho Convenio, en las clausulas tercera, cuarta y quinta respectivamente se establecían las obligaciones y/o compromisos para cada una de las partes implicadas que se indican a continuación:

URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) "MARTUTENE AUZOAN URUMEA IBAIA UHOLDEETATIK BABESTEKO EKAITZ-TANGA ETA UR ZIKINEN PONPAKETA EGITEKO PROIEKTUA" ekartzea.

b) Proiektu horretako obrak kontratatzea.

c) Aipatutako obrak zuzendu eta teknikoki ikuskatzea.

d) Proiektuko obren kontratazioaren benetako kostuak finantzatu eta ordaintzea, hiriko drainatze-lanenak eta hondakin-urak ponpatzeko estazioaren ekipamenduarenak izan ezik.

Hitzarmen hau dela eta, Uraren Euskal Agentziak eman beharreko gehieneko ekarpena honako hau da: HAMALAU MILIOI SEIEHUN ETA HAMALAU MILA ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA HEMERETZI EURO ETA HAMAIKA ZENTIMO (14.614.779,11 €), BEZ barne. 2019ko ordainketa-kreditu bati dagozkio. Honela banatzen da: LAU MILIOI SEIHEUN ETA HOGEITASEI MILA HIRUREHUN ETA BERROGEITA HIRU EURO ETA HOGEITA HAMABOST ZENTIMOko (4.626.343,35 €) ordainketa-kreditu bat, 2019rako; ZAZPI MILIOI, BERREHUN ETA HOGEITA HEMERETZI MILA BOSTEHUN ETA HAMABOST EURO ETA BI ZENTIMOko (7.239.515,02 €) konpromiso-kreditu bat, 2020rako, eta BI MILA ZAZPIEHUN ETA BERROGEITA ZORTZI MILA BEDERATZIEHUN ETA HOGEI EURO, HIRUROGEITA HAMALAU ZENTIMOko (2.748.920,74 €) konpromiso-kreditu bat 2021erako. Agentziaren aurrekontuaren kontura finantzatuko dira gastuok.

LAUGARRENA.- DONOSTIAKO UDALAREN KONPROMISOAK

Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Proiektatutako obra hidraulikoek behin betiko nahiz aldi baterako erasandako lurrak

a) Aportar el "PROYECTO DE DEFENSA CONTRA INUNDACIONES DEL RÍO URUMEA, TANQUE DE TORMENTAS Y POZO DE BOMBEO DE FECALES A SU PASO POR EL BARRIO DE MARTUTENE. FASE 2".

b) Contratar las obras incluidas en dicho proyecto.

c) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.

d) Financiar y abonar los costes efectivos de la contratación de las obras incluidas en el proyecto , a excepción de las actuaciones de drenaje urbano y del equipamiento de la estación de bombeo de aguas residuales .

El importe previsto como aportación máxima que compromete a la Agencia Vasca del Agua en virtud del presente convenio asciende a CATORCE MILLONES SEISCIENTOS CATORCE MIL SETECIENTOS SETENTA Y NUEVE EUROS CON ONCE CÉNTIMOS (14.614.779,11 €), IVA incluido, que corresponden a un crédito de pago para 2019 de CUATRO MILLONES SEISCIENTOS VEINTE Y SEIS MIL TRESCIENTOS CUARENTA Y TRES EUROS CON TREINTA Y CINCO CÉNTIMOS (4.626.343,35 €), un crédito de compromiso para el ejercicio 2020 de SIETE MILLONES DOSCIENTOS TREINTA Y NUEVE MIL QUINIENTOS QUINCE EUROS CON DOS CÉNTIMOS (7.239.515,02 €) y un crédito de compromiso para el ejercicio 2021 de (2.748.920,74 €) DOS MILLONES SETECIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL NOVECIENTOS VEINTE EUROS CON SETENTA y CUATRO CÉNTIMOS, que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.

CUARTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

El Ayuntamiento se compromete a:

a) Obtener los terrenos afectados de forma tanto definitiva como temporal por las obras

eskuratzea.

hidráulicas proyectadas.

b) Lursail horiek eskuratzeari lotutako gastu guztiak bere gain hartzea, inguruan planteatutako hirigintza-garapenen urbanizazio-kargatzat hartzea baztertu gabe.

b) Asumir la totalidad de los gastos asociados a la adquisición de esos terrenos sin perjuicio de su consideración, en su caso, como carga de urbanización de los desarrollos urbanísticos planteados en el entorno.

c) Hustutako eraikinak eraistea.

c) Ejecución del derribo de las edificaciones desalojadas.

d) Obra hidraulikoek erasandako lur guztiak Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea, eraikinik gabe.

d) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua la totalidad de los terrenos afectados por las obras hidráulicas, libres de edificaciones.

e) Euri-uren hodiak eta hitzarmenaren zirriborroan jasotako ekaitz-tanga egiteko benetako kostuak finantzatzea.

e) Financiar los costes efectivos de la ejecución de las conducciones de aguas pluviales y del tanque de tormentas incluido en el proyecto objeto del convenio.

Kapitulu honetan, Donostiako Udalak, gehienez ere, MILIOI BAT BOSTEHUN ETA BAT MILA BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA HAMAHIRU EURO ETA BERROGEI ZENTIMO (1.501.953,40€) jarriko ditu, BEZ barne. Zenbateko hori aurrekontuko baliabideen kontura finantzatuko da.

El importe previsto en este capítulo como aportación máxima que compromete al Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián es de UN MILLÓN QUINIENTOS UN MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y TRES EUROS CON CUARENTA CÉNTIMOS (1.501.953,40 €), IVA incluido, que se financiarán con cargos a sus recursos presupuestarios

f) Uraren Euskal Agentziarengandik, hiriko drainatze-azpiegiturak jasotzea, gauzatuak, agentzia horrek bukatu eta hartu ondoren. Aurrerantzean, obra horiek Udalaren jabetzakoak izango dira eta Udalak kudeatu eta behar bezala mantendu beharko ditu. Horretarako, hitz ematen du aurrekontuetan beharrezko aurreikuspenak egingo dituela eta beharrezkoak diren gainerako neurriak hartuko dituela.

f) Recibir de la Agencia Vasca del Agua las infraestructuras de drenaje urbano ejecutadas, una vez terminadas y recibidas por ella, obras que quedarán en propiedad municipal, obligándose el Ayuntamiento a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

g) Aldian-aldian, entregatzen zaizkion azpiegitura hidraulikoen ur-hustutze ahalmena zaintzeko egokiak diren mantentze eta garbiketa lanak egitea.

g) Realizar con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que resulten adecuadas para conservar la capacidad de desagüe de las infraestructuras hidráulicas que se entregan.

BOSGARRENA.- AÑARBEKO UREN MANKOMUNITATEAREN BETEBEHARRAK

QUINTA.- OBLIGACIONES DE LA MANCOMUNIDAD DE AGUAS DE AÑARBE

Mankomunitateak, "Añarbeko Urak SA" kudeaketa-sozieatetaren bidez, betebehar hauek hartzen ditu bere gain:

La Mancomunidad, a través de su Sociedad de Gestión "Aguas del Añarbe Añarbeko Urak, S.A.", se obliga a:

a) Lugareñeko ponpatze-estazioko ekipamenduaren benetako kostuak finantzatzea (hitzarmenaren xede den proiektuan jasota dago).

a) Financiar los costes efectivos del equipamiento de la Estación de Bombeo de Lugareñe incluida en el proyecto objeto del

convenio.

Añarbeko Uren Mankomunitateak, "Añarbeko Urak SA" kudeaketa-sozietatearen bidez, gehienez ere ZORTZIEHUN ETA HIRUROGEITA HAMASEI MILA EHUN ETA HAMALAU EURO ETA HOGEITA BEDERATZI ZENTIMO (876.114.129) jarriko ditu, eta bere aurrekontuaren kontura finantzatuko ditu.

El importe previsto como aportación máxima que compromete la Mancomunidad de Aguas del Añarbe, a través de su Sociedad de Gestión "Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak, S.A.", es de OCHOCIENTOS SETENTA Y SEIS MIL CIENTO CATORCE EUROS CON VEINTINUEVE CÉNTIMOS (876.114,29 €), IVA incluido, que se financiarán con cargos a sus recursos presupuestarios

b) Mankomunitatearen azpiegiturei dagozkien baimenak lortzea.

b) Obtener las autorizaciones relativas a las infraestructuras de la Mancomunidad.

c) Agentziarengandik hondakin-uren saneamendurako azpiegiturak jasotzea, gauzatuak, agentzia horrek obrak bukatu eta hartu ondoren. Aurrerantzean obra horiek bere jabetzakoak izango dira eta San Markos Mankomunitateak kudeatu eta behar bezala mantendu beharko ditu, "Añarbeko Urak SA" kudeaketa sozietatearen bitartez. Horretarako, hitz ematen du aurrekontuetan beharrezko aurreikuspenak egingo dituela eta beharrezkoak diren gainerako neurriak hartuko dituela.

c) Recibir de la Agencia las infraestructuras de saneamiento de aguas residuales, una vez terminadas y recibidas por ella, obras que quedarán en su propiedad, obligándose la Mancomunidad, a través de su Sociedad de Gestión "Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak, S.A.", a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

BOSGARRENA.- 2019ko maiatzaren 27an, Uraren Euskal Agentziak erabaki zuen "MARTUTENE AUZOAN URUMEA IBAIA UHOLDEETATIK BABESTEKO EKAITZ-TANGA ETA UR ZIKINEN PONPAKETA EGITEKO PROIEKTUAN (2. FASEA)" jasotako obrak egiteko kontratua CAMPEZO OBRAS Y SERVICIOS SA - IZA OBRAS Y PROMOCIONES SA enpresei esleitzea, 13.499.359,31 €-ren truke (Z.O.: 11.156.495,30 € + 2.342.864,01 €, %21eko BEZarenak). Enpresa horiek, baina, Aldi Baterako Enpresa Elkartea izan beharko dute kontratua sinatu baino lehen.

QUINTO.- Que con fecha 27 de mayo de 2019 la Agencia Vasca del Agua resolvió adjudicar el contrato correspondiente a la ejecución de las obras del "PROYECTO DE DEFENSA CONTRA INUNDACIONES DEL RÍO URUMEA, TANQUE DE TORMENTAS Y POZO DE BOMBEO A SU PASO POR EL BARRIO DE MARTUTENE. FASE II" a las empresas CAMPEZO OBRAS Y SERVICIOS, S.A. - IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A., con el compromiso de constituirse en UTE con anterioridad a la firma del contrato por un precio de 13.499.359,31 € (B.I. 11.156.495,30 € + 2.342.864,01 € IVA 21%).

SEIGARRENA.- Donostiako Udalak Uraren Euskal Agentziaren esku jarri ditu obra hidraulikoek erasandako lur guztiak, eraikinik gabe, Sarrueta pasealekuko 13an dagoen eraikina izan ezik, hau da, Vertiz karrozeriak lan egiteko erabiltzen zuen eraikin nagusia izan ezik.

SEXTO.- Que el Ayuntamiento de San Sebastián, ha puesto a disposición de la Agencia Vasca del Agua la totalidad de los terrenos afectados por las obras hidráulicas, libres de edificaciones con la excepción de la edificación situada en el Paseo de Sarrueta nº 13 que se corresponde con la edificación principal donde desarrollaba su actividad carrocerías Vertiz.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren eranskin honetako bosgarren puntuan adierazitako obrak

SÉPTIMO.- Que habiendo dado comienzo las

hasita daudenez, presa handia dago Sarrueta pasealekuko 13an dagoen eraikina eraisteko.

mencionadas obras indicadas en el exponente quinto de esta Adenda al Convenio urge el derribo de la edificación situada en el Paseo de Sarrueta nº 13.

ZORTZIGARRENA.- Bi aldeek honako haueak hartu dituzte kontuan: CarroceríasVertiz eraikin horretatik ateratzeko behar izan den denbora; Donostiako Udalak eraikin nagusi hori eraisteko obrak lizitatzeko eta esleitzeko beharko duena, eta, azkenik, Uraren Euskal Agentziak aurreratu samarrak dituela obrak, bete behar batzuk dituela eta presa dagoela Sarrueta pasealekuko 13an dagoen eraikina eraisteko. Hori guztia dela eta, bi aldeak ados daude 2019ko ekainaren 6ko hitzarmeneko laugarren kausulako (Donostiako Udalaren konpromisoak) c) eta d) atalak aldatzearekin.

OCTAVO.- Que dado el tiempo que se ha necesitado para desalojar a Carrocerias Vertiz y el tiempo que sería necesario para la licitación y adjudicación de las obras de derribo del citado edificio principal por parte del Ayuntamiento de Donostia y teniendo en cuenta el grado de ejecución de las obras de la Agencia Vasca del Agua, sus necesidades y la urgencia en el derribo de la edificación situada en el Paseo de Sarrueta n.º 13, ambas partes están de acuerdo en modificar los apartados c) y d) en relaciona la clausula cuarta donde recogían los compromisos del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, del referido convenio del 6 de junio de 2019.

BEDERATZIGARRENA.- Aurreko guztia ikusita, ekintza honetan parte hartzen duten alderdiek erabaki dute 2019ko ekainaren 6an sinatu zen hitzarmenaren eranskin hau formalizatzea, eta, horrenbestez, honako estipulazio hauek arautuko dituzte beren jarduna, honako hitzarmen honi dagokionez:

NOVENO.- En vista de cuanto antecede, las partes intervinientes acuerdan formalizar la presente Adenda al Convenio que fue suscrito el 6 de Junio de 2019, y en tal sentido acuerdan regirse por las siguientes

ESTIPULAZIOAK

ESTIPULACIONES

Lehenengoa.- Donostiako Udalak eta Uraren Euskal Agentziak erabaki dute –eta hala jasotzeko dokumentu hau sinatu dute–, Sarrueta pasealekuko 13an dagoen eraikina eraisteko premia dagoela ikusita eta Donostiako Udalak ezin dituenez, behar den denboran eta moduan, ez lizitatu ez esleitu eraispen hori egiteko obrak, egokia dela bideratze-lanak esleituta dituen enpresak egitea eraispen-lan hauek ere (Hitzarmenaren Eranskineko 5. puntua).

Primera.- El Ayuntamiento de San Sebastián, y la Agencia Vasca del Agua mediante la suscripción del presente documento acuerdan que, ante la urgencia de derribar la edificación situada en el Paseo de Sarrueta nº 13 y la imposibilidad de licitar y adjudicar por parte del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián la obra de derribo de la citada edificación en los tiempos y forma exigidos, consideran oportuno que las obras de derribo sean ejecutadas por la adjudicataria de la obra del encauzamiento citado en el exponente quinto de esta Adenda al Convenio.

Bigarrena.- Horren ondorioz, parte hartzen duten aldeek erabaki dute 2019ko ekainaren 6ko hitzarmeneko laugarren klausularen edukia

Segunda.- Como consecuencia de ello, las partes intervinientes acuerdan modificar el contenido que presentaba la cláusula cuarta del

aldatzea.

Zehatz esan, eta aldeen borondatearekin bat, klausula horrek eduki eta idazkera hauek izango ditu:

Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:

c) Hustutako eraikinak eraistea, ***Carrocería Vertizek okupatzen zuen eraikin nagusia izan ezik, hau da Sarrueta pasealekuko 13an kokatutakoa izan ezik. Eraispen hori MARTUTENE AUZOAN URUMEA IBAIA UHOLDEETATIK BABESTEKO EKAITZ-TANGA ETA UR ZIKINEN PONPAKETA EGITEKO PROIEKTUAN (2. FASEA) jasotako obren esleipendunak egingo du.***

Eraispena dela eta, Donostiako Udalak 143.094,54 euro ordainduko dizkio Uraren Euskal Agentziari, hala adostu baitute bi aldeetako teknikariek. Diru hori emateko ziurtagiria aurkeztu beharko da.

d) Obra hidraulikoek erasandako lur guztiak Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea, eraikinik gabe, ***aurreko c) epigrafean aipatutako salbuespenarekin.***

Convenio suscrito 6 de Junio de 2019.

En concreto, y de acuerdo con la voluntad de las partes, la citada cláusula presentará el contenido y redacción siguientes:

"El Ayuntamiento se compromete a:

c) Ejecución del derribo de las edificaciones desalojadas, ***a excepción de la edificación principal donde ejercía la actividad carrocerías Vertiz, concretamente la situada en Pª Sarrueta,13. Dicho derribo será ejecutado por la adjudicataria de las obras del "PROYECTO DE DEFENSA CONTRA INUNDACIONES DEL RÍO URUMEA, TANQUE DE TORMENTAS Y POZO DE BOMBEO DE FECALES A SU PASO POR EL BARRIO DE MARTUTENE. FASE 2".***

Por el citado derribo el Ayuntamiento de Donostia/SanSebastián abonará a la Agencia Vasca del agua la cantidad de 143.094,54 euros IVA incluido, cantidad acordada por los técnicos de ambas partes. Dicha cantidad será abonada contra certificación

d) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua la totalidad de los terrenos afectados por las obras hidráulicas, libres de edificaciones, ***con la excepción que ha sido indicada en el epígrafe c) precedente.***

Hirugarrena.- Dokumentu hau alderdiek 2019ko ekainaren 6an sinatu zuten hitzarmenaren eranskina da, eta, beraz, hitzarmen horrek indarrean jarraitzen du, dokumentu honen edukiaren eta formalizazioaren ondorio diren zehaztapenei dagokienez izan ezik.

Tercera.- El presente documento tiene naturaleza de Adenda al Convenio que fue suscrito por las partes con fecha 6 de junio de 2019 el cual, por tanto, permanece vigente con la única salvedad de las determinaciones que necesariamente se deriven del contenido y formalización del presente documento.

EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA / URAREN EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI NAGUSIA

ERNESTO MARTÍNEZ DE CABREDO ARRIETA

DONOSTIAKO ALKATE UDALBURUA / ALCALDE-PRESIDENTE DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

ENEKO GOIA LASO